



# Curriculum Vitae Europass

## Informazioni personali

Cognome(i)/Nome(i) **Mariaconsiglia Sabatino**

Indirizzo(i)

Telefono(i)

Mobile

E-mail

Cittadinanza

Data di nascita

Sesso

## Esperienza professionale

Lavoro o posizione ricoperti	Date	2020/2021 Esperto lingua francese presso Liceo Scientifico Leonardo da Vinci - Treviso, potenziamento della lingua francese e preparazione all'esame DELF B1/B2
		Esperto lingua francese presso Istituto Alberini - Villorba, potenziamento della lingua francese e preparazione all'esame DELF A2/B1
Lavoro o posizione ricoperti	Date	2019/2020 Esperto lingua francese presso Istituto Alberini - Villorba, potenziamento della lingua francese attraverso giochi di ruolo - teatro, preparazione all'esame DELF A2/B1
Lavoro o posizione ricoperti		Lettorato di lingua francese presso Istituto Comprensivo di Roncade per preparazione all'esame DELF A2.
Lavoro o posizione ricoperti		Esperto lingua francese presso Liceo Scientifico Leonardo da Vinci - Treviso, potenziamento della lingua francese, e preparazione all'esame DELF B1
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Esperto lingua francese presso IC4 Stefanini – Treviso, potenziamento della lingua francese e preparazione all'esame DELF A2
Lavoro o posizione ricoperti		2018/19 - Esperto lingua francese presso Istituto Comprensivo di Roncade per preparazione all'esame DELF A2 (Progetto PON)
Lavoro o posizione ricoperti	Date	2018/19 - Esperto lingua francese presso Istituto Besta Treviso per preparazione all'esame DELF B1 (Progetto PON)
Lavoro o posizione ricoperti		2018 Membro del comitato direttivo dell'Alliance Française de Trévise
Lavoro o posizione ricoperti	Date	2017/2018 Esperto lingua francese presso Istituto Alberini Treviso per preparazione all'esame DELF livello B1 adulti e scolaire (25 ore)
Lavoro o posizione ricoperti		2011 - oggi Membro del gruppo di redazione del progetto di ricerca: Nuovo dizionario Bilingue "Francese Italiano – Italiano/Francese" Università degli studi di Bari/Université La Sorbonne – Paris1

	Date	2009 - 2015
Lavoro o posizione ricoperti		Docente a contratto presso l'Università di Bari "esperto in linguistica, lessicologia, lessicografia e terminologia Francese".
	Date	2016- oggi
Lavoro o posizione ricoperti		Collaborazione con l'Alliance française de Bari
	Date	2013-2014
Lavoro o posizione ricoperti		Docente di lingua francese + preparazione alla Certificazioni DELF A2- B1 e B2 – Istituto secondario di primo e secondo grado Jervolino di Napoli
	Date	2005-2013
Lavoro o posizione ricoperti		Docenze di lingua francese presso la Facoltà di Scienze Politiche e di Giurisprudenza dell'Università di Napoli Federico. Preparazione alle certificazioni DELF B1 e B2 per studenti Erasmus
Lavoro o posizione ricoperti		Centro Linguistico di Ateneo Creazione e realizzazione del corso on line in lingua Francese "La pratique des Affaires" e "Le français juridique", corso rivolto agli studenti delle facoltà di Scienze Politiche, di Giurisprudenza e di Economia - Università degli studi Federico II di Napoli
		Membro del Programma di Ricerca Nazionale – PRIN - "Biblioteca ragionata telematica del Viaggio Francese in Italia dal Medioevo al 2000" dell'Unità di Ricerca Università degli studi di Napoli Federico II (Dip. Scienze Statistiche).
		Contratto di collaborazione con l'Università di Napoli "Federico II", Facoltà di Ingegneria, per attività di tutoraggio di corsi di lingua francese giuridico "on line" di preparazione alle certificazioni DELF B1.
		Contratto di collaborazione scientifica per la "linguistica francese" - presso la Facoltà di Scienze Politiche – Università Federico II
	Date	1997-2006
Lavoro o posizione ricoperti		Lavoro di ricerca e traduzione periodi francesi del 1700/1800 a Parigi presso la Bibliothèque Nationale de France - Quai François Mauriac, 75706 Paris.
<b>Istruzione e Formazione</b>		
	Date	2020
		Formation des examinateurs de l'épreuve Interagir à l'oral des Diplômes de français professionnel
	Date	2018 – 2019
		Corsi di formazione FLE della durata di 20 ore a corso (TOT 40 ore) Favorire la comunicazione orale in classe - Dinamizzare la classe con documenti autentici – Alliance française Treviso – CAVILLAM
	Date	2008
Titolo della qualifica rilasciata		Dottorato in francesistica
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione		Università degli studi di Bari Aldo Moro/ Université Paris 1 – Panthéon Sorbonne
	Date	2005
Titolo della qualifica rilasciata		Cultore della materia – Lingua Francese – presso la Facoltà di Scienze Politiche e Giurisprudenza – Università di Napoli Federico II.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione		
	Date	2004
Titolo della qualifica rilasciata		Certificat de « français juridique » délivré par la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France -
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione		

	Date	2003
Titolo della qualifica rilasciata		Formation en français juridique presso la scuola della <i>Chambre de Commerce de l'Industrie de Paris</i>
	Date	DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) rilasciato dall'Istituto francese "Grenoble"
Titolo della qualifica rilasciata	Date	2000
<b>Presentazioni, Progetti, Conferenze</b>		
	Date	2019 - 2016
Conferenza		Ha partecipato al Convegno internazionale – Roma « Situation du Français en Afrique » con un intervento dal titolo : L'Afrique et le double héritage linguistique et juridique : le cas du Cameroun - Ha tenuto una lezione su "La culture africaine dans l'enseignement/apprentissage du FLE »
Conferenza		Eleonore Fonseca Pimentel, la poëtesse de la république parthénopéenne presso Alliance Française de Trévise
Conferenza		La brève histoire de la République parthénopéenne de 1799 vue par la presse française de l'époque presso Alliance Française de Trévise
Conferenza		Québec-Canada una querelle giuridica continua presso l'Alliance Française de Trévise
	Date	13/02/2016
Conferenza		Una voce vera: tradurre dialoghi e monologhi presso l'STL Studio di Traduzioni – Formazione per traduttori / interpreti di Pisa
	Date	3-5/12/2013
Conferenza		Ha partecipato al Seminario Internazionale su i dizionari canadesi dalle origini al XXI secolo con un intervento dal titolo : "Le lexique juridique dans les dictionnaires bilingues canadiens"
	Date	21-22/05/2008
Conferenza		"Seconde Giornate dei Diritti Linguistici " presso l'Università di Teramo con un intervento dal titolo : "Le jurilinguisme comme tutelle des droits linguistiques au Québec".
	Date	28-29-01/2008
Conferenza		Ha partecipato al seminario internazionale "Du sens des mots: le réseau sémantique du dictionnaire" presso l'Università del Sannio con un intervento dal titolo : "Equivalences sémantiques et langage juridique dans les dictionnaires canadiens"
	Date	15-17/12/2006

Conferenza	Ha partecipato al seminario internazionale “Culture e Letterature Canadesi di Lingua Inglese e di Lingua Francese” con un intervento dal titolo : “Québec et Canada, une interminable querelle juridique et linguistique”
Date	20/09/2006
Conferenza	Ha partecipato alla giornata di studi “Les langues de spécialités: regards croisés” presso l’ Università di Torino con un intervento dal titolo : “Pratique des affaires: une méthode pour “Apprendre à-prendre” le français des affaires”
Date	26-28/05/2005
Conferenza	Ha partecipato al IV Convegno AICLU su “Sperimentazione, ricerca e didattica nei centri linguistici universitari italiani” presso il Centro Linguistico di Ateneo di Napoli, con un intervento dal titolo: La tecnologia a servizio della didattica del FLE
Date	12-14/05/2005
Conferenza	Ha partecipato al VI Convegno Arti Comparate - su “Inismo 1980 - 2005” presso l’Università di Pescara, con un intervento dal titolo: Originalità linguistiche nel teatro inista: la Signora Proteo.
Date	25/11/2004
Conferenza	Ha tenuto una Conferenza con il Prof. Gabriella Fabbricino presso l’università degli studi di Pescara G. D’Annunzio dal titolo “une méthode informatisée de la langue française”
Date	12-14/11/2003
Conferenza	Ha partecipato al III Convegno Internazionale Interdisciplinare su “ Testo, Metodo, Elaborazione Elettronica” presso l’Università di Messina, con un intervento dal titolo: La lingua francese e le nuove tecnologie: l’esperienza e-learning
Pubblicazioni	<p>Enseigner et apprendre le français langue étrangère (FLE) en période de confinement – premier numéro des ateliers et articles sur la didactique du FLE de la Fédération des Alliances Françaises d’Italie (in corso di stampa)</p> <p>La lingua francese e le nuove tecnologie: l’esperienza e-learning, in Atti del III Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, Metodo, Elaborazione Elettronica, Messina – Savoca, 12-14 novembre 2003, Andrea Lippolis Editore, pagg. 196-205 – ISBN 88-86897-28-6</p> <p>Originalità linguistiche nel teatro inista: la Signora Proteo in atti del VI Convegno Arti Comparate su Inismo 1980 – 2005 – in Bérénice Rivista quadriennale di studi comparati, l’Aquila 2006 - Angelus Novus Editore, pagg. 182-189 - ISSN(Paris) 1128-7047</p> <p>Modernité de l’enseignement de la langue française dans les Facultés de Sciences Politiques et de Droit in Plaisance Rivista quadriennale di studi comparati, l’Aquila Angelus Novus Editore, pagg.67-77</p> <p>Pratique des affaires: une méthode pour “Apprendre à-prendre” le français des affaires in Synergies Italiës – Torino 2007 Gerflint Editore pagg.57-63 - ISSN : 1724-0700</p> <p>Québec et Canada, une interminable querelle juridique et linguistique, in Atti del Seminario Internazionale su Culture e Letterature Canadesi di Lingua Inglese e di Lingua Francese, Monopoli 15-17 dicembre 2006, Schena Editore 2007, pagg. 185-197 - ISBN 88-88229-694</p> <p>La tecnologia a servizio della didattica del FLE in atti del IV Convegno AICLU su Sperimentazione e didattica nei centri linguistici universitari di Ateneo, Napoli 2007, Arte Tipografica editrice 2008, pagg.491-500 – ISBN 978-88-89776-71-1</p>

Equivalences sémantiques et langage juridique dans les dictionnaires canadiens in atti del Seminario internazionale Du sens des mots: le réseau sémantique du dictionnaire , Benevento 28-29 gennaio 2008, Schena editore

La Repubblica Partenopea nella stampa francese in Interpretare Campanotto editore Udine2009

Le jurilinguisme comme tutelle des droits linguistiques au Québec, in Atti del Convegno Internazionale sulle II Giornate dei Diritti Linguistici, Teramo 21-22 maggio 2008, Aracne editrice 2010, pagg. 305-314 - ISBN 978-88-548-3239-8

Le lexique juridique dans les dictionnaires bilingues canadiens in Atti del Seminario Internazionale su I dizionari canadesi dalle origini al XXI secolo, Monopoli 3-5 dicembre 2009, Schena Editore 2010, pagg. 171-181 - ISBN 88-8229-878-4

Giovanni Dotoli, Dictionnaire et jardin in Les Cahiers du dictionnaire  
Sous la direction de Giovanni Dotoli, Eglantine Gishti et Mario Selvaggio –  
PARIS CLASSIQUES GARNIER 2020 – pagg.431-435  
ISBN 978-2-406- 10063-8 - ISSN 2239-0626

#### **Associazioni Culturali**

Date Dal 2016  
Alliance Française Treviso

Date 2006 - 2011  
Società Universitaria per gli Studi di lingua e letteratura francese

#### **Capacità e competenze personali**

Altra(e) lingua(e)	Comprensione				Parlato				Scritto	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Autovalutazione	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
Inglese	A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base
Tedesco										

#### Capacità e competenze sociali

Sono in grado di relazionarmi facilmente con persone diverse per cultura e provenienza, grazie all'esperienza lavorativa maturata nel corso degli anni e agli studi internazionali che mi hanno spesso obbligata a lunghi soggiorni all'estero. Sono in grado di comunicare in modo chiaro e preciso, rispondendo a specifiche richieste della committenza e/o dell'utenza di riferimento.

#### Capacità e competenze organizzative

Capacità di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità; Capacità nella gestione del lavoro di gruppo e nella percezione delle esigenze individuali; Capacità di rispettare scadenze e obiettivi prefissati.

#### Capacità e competenze informatiche

Pacchetto Microsoft office  
Piattaforme e-learning  
Uso del software di redazione lessicografica XMLMind.  
Creazione di pagine WEB  
Utilizzo software gestionali e piattaforme e-learning

**Dichiarazione sostitutiva di certificazione - art. 46 e 47 del DPR 445/2000 Consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000, dichiaro che le informazioni riportate nel CV sono veritieri.**

**Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del regolamento 2016/679 (GDPR).**

Maurizio Sestor